

MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING

BETWEEN THE

CANADIAN FOOD
INSPECTION AGENCY ("CFIA")

AND THE

DEPARTMENT OF
FISHERIES AND OCEANS ("DFO")

AND

ENVIRONMENT CANADA ("EC")

CONCERNING

THE CANADIAN SHELLFISH
SANITATION PROGRAM ("CSSP")

PROTOCOLE D'ENTENTE

ENTRE LE

L'AGENCE CANADIENNE
D'INSPECTION DES
ALIMENTS (« ACIA »)

ET LE

MINISTÈRE DES PÊCHES ET
DES OCÉANS (« MPO »)

ET

ENVIRONNEMENT CANADA (« EC »)

CONCERNANT

LE PROGRAMME CANADIEN DE
CONTRÔLE DE LA SALUBRITÉ DES
MOLLUSQUES (« PCCSM »)

MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING

BETWEEN THE CANADIAN
FOOD INSPECTION AGENCY
("CFIA")

AND THE

DEPARTMENT OF
FISHERIES AND OCEANS ("DFO")

AND

ENVIRONMENT CANADA ("EC")

CONCERNING

THE CANADIAN SHELLFISH
SANITATION PROGRAM ("CSSP")

The CSSP is a shared responsibility of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and Environment Canada (EC).

1. PURPOSE

This Memorandum of Understanding (MOU) recognizes:

- a) the purpose of the CSSP, which is to provide reasonable assurance that molluscan shellfish (hereinafter referred to as shellfish) are safe for consumption as food by controlling the harvesting of all molluscs within the tidal waters of Canada;

- b) the commitment that

PROTOCOLE D'ENTENTE

ENTRE L'AGENCE
CANADIENNE D'INSPECTION
DES ALIMENTS (« ACIA »)

ET LE

MINISTÈRE DES PÊCHES
ET DES OCÉANS (« MPO »)

ET

ENVIRONNEMENT CANADA (« EC »)

CONCERNANT

LE PROGRAMME CANADIEN DE
CONTRÔLE DE LA SALUBRITÉ DES
MOLLUSQUES (« PCCSM »)

Le PCCSM relève de la responsabilité commune de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), du ministère des Pêches et des Océans (MPO) et d'Environnement Canada (EC).

1. OBJET

Le présent Protocole d'entente (PE) reconnaît:

- a) que le PCCSM vise à donner une assurance raisonnable que les mollusques constituent des aliments sains, en permettant de contrôler la récolte de tous les mollusques qui se retrouvent dans les eaux de marée du Canada;

- b) l'engagement que le

Canada has to the Bilateral Agreement between the United States Public Health Service and the Canadian Department of National Health and Welfare (now Health Canada), signed April 30, 1948, to improve the sanitary practices prevailing in the shellfish industries of the two countries;

c) the respective responsibilities of CFIA, DFO and EC in delivering the CSSP in Canada, and CFIA's responsibility as lead agency for liaison with foreign governments; and

d) the parties' mutual commitment to strive constantly to: enhance the efficiency and effectiveness of CSSP program delivery, address linkages to related issues, communicate and co-operate with each other and all stakeholders, conduct and/or participate in national and/or international audits, and take remedial action as required to implement improvements.

Canada a contracté dans l'Accord bilatéral entre le Public Health Service des États-Unis et le ministère canadien de la Santé et du Bien-être social (maintenant Santé Canada), signé le 30 avril 1948, en vue d'améliorer les mesures d'hygiène adoptées par l'industrie des mollusques des deux pays;

c) les responsabilités respectives de l'ACIA, du MPO et d'EC dans l'exécution du PCCSM au Canada et la responsabilité de l'ACIA comme organisme compétent pour assurer la liaison avec les gouvernements étrangers;

d) l'engagement mutuel des parties à s'efforcer continuellement d'améliorer l'efficacité et l'efficacité de l'exécution du PCCSM, d'aborder les liens avec les enjeux connexes, de communiquer et de collaborer l'une avec l'autre et avec tous les intervenants, de procéder et/ou de participer à des vérifications nationales et/ou internationales et de prendre les mesures de redressement voulues pour apporter les améliorations qui s'imposent.

2. RESPONSIBILITIES OF CFIA

CFIA shall be the lead agency in the administration of the CSSP with regard to: the handling, processing, import and export of shellfish; the marine biotoxin monitoring program; and any other microbiological monitoring program not described in section 4 - "Responsibilities of EC".

CFIA shall be responsible for:

- a) inspecting and issuing certificates of federal registration to plants that meet federal regulatory requirements and are engaged in the processing, holding and export of shellfish;
- b) licensing fish importers and inspecting imported shellfish;
- c) administering the marine biotoxin monitoring program and any other shellfish microbiological monitoring program not described under EC's responsibilities in section 4;

2. RESPONSABILITÉS DE L'ACIA

L'ACIA est l'organisme compétent pour l'administration du PCCSM en ce qui concerne la manutention, la transformation, l'importation et l'exportation des mollusques, le programme de surveillance des biotoxines marines et tout autre programme de surveillance microbiologique non décrit autrement à la section 4 « Responsabilités d'EC ».

L'ACIA est chargée :

- a) d'inspecter les usines et de délivrer des certificats d'enregistrement fédéral à celles qui assurent la transformation, la rétention et l'exportation de mollusques selon les exigences réglementaires fédérales;
- b) de délivrer des permis aux importateurs de poisson et d'inspecter les mollusques importés;
- c) d'administrer le programme de surveillance des biotoxines marines et tout autre programme de surveillance microbiologique des mollusques non autrement décrit à la section 4 - « Responsabilités d'EC »;

- d) recommending to DFO the closing of harvesting areas because of unacceptable marine biotoxin, microbiological and chemical levels in shellfish stock, and advising DFO when harvesting areas are acceptable for the harvesting of shellfish;
- e) reviewing referrals from DFO for the issuing of licences for harvesting from closed areas, for relaying or depuration purposes;
- f) maintaining records, data bases and other documents in support of marine biotoxin, microbiological and chemical closures, recommended closure actions, and administrative evaluations by internal and external auditors;
- g) ensuring proper application of prescribed analytical and reporting procedures in CFIA laboratories and private laboratories approved in accordance with the CSSP Manual of Operations, including adequate quality assurance, performance
- d) de recommander au MPO la fermeture de secteurs de récolte à cause de niveaux inacceptables de biotoxines marines, de dégradation microbiologique et de substances chimiques dans le stock de mollusques et d'aviser le MPO lorsque les secteurs de récolte sont acceptables pour la pêche des mollusques;
- e) de revoir les renvois du MPO pour la délivrance de permis de récolte dans des secteurs fermés à des fins de reparcage ou de dépuración;
- f) de tenir les dossiers, les bases de données et autres documents justifiant les fermetures pour cause de biotoxines marines, de dégradation microbiologique et de substances chimiques, recommander des mesures de fermeture et des évaluations administratives par des vérificateurs internes et externes;
- g) d'assurer l'application appropriée des procédures d'analyse et de rapport prescrites dans les laboratoires de l'ACIA et les laboratoires privés approuvés conformément au Manuel des opérations du PCCSM, y compris l'assurance et le

- | | |
|---|---|
| standards and quality control of the laboratory-generated data; | contrôle de la qualité et les normes de rendement des données produites en laboratoire; |
| h) ensuring proper application of prescribed sampling procedures by qualified parties, including adequate quality assurance and quality control of the collected samples; | h) d'assurer l'application appropriée des procédures prescrites d'échantillonnage par des parties qualifiées, y compris l'assurance et le contrôle de la qualité des échantillons prélevés; |
| i) supporting DFO in its notification activity related to section 3(e), and providing or making available to interested parties information on program activities; | i) d'aider le MPO à mener son activité de notification prévue au paragraphe (3e) et de fournir ou de rendre disponibles aux intéressés des renseignements sur les activités du programme; |
| j) implementing CFIA elements of jointly developed Management Plans for "Conditionally Approved" areas; and | j) de mettre en oeuvre les éléments ACIA des plans de gestion élaborés en commun pour les secteurs « agréés sous condition »; |
| k) participating in the CSSP audit program, as well as in external audits by such bodies as Health Canada and the United States Food and Drug Administration. | k) de participer au programme de vérification du PCCSM ainsi qu'aux vérifications externes menées par des organismes comme Santé Canada et la Food and Drug Administration des États-Unis. |

3. RESPONSIBILITIES OF DFO

DFO shall be the lead agency in the administration of the CSSP

3. RESPONSABILITÉS DU MPO

Le MPO est l'organisme compétent pour l'administration du PCCSM

with regard to the harvesting of shellfish and shall be responsible for:

- a) opening and closing shellfish growing areas on the basis of :
 - i) classification recommendations from EC, based on the sanitary and bacteriological water quality of the growing areas, and agreed to by the regional Shellfish Growing Area Classification Committees; and
 - ii) recommendations from CFIA on marine biotoxin levels, and microbiological and chemical levels in shellfish growing areas;
- b) posting, patrolling and enforcing shellfish closures in accordance with the Fisheries Act;
- c) controlling shellfish relaying operations and harvesting for

en ce qui concerne la récolte des mollusques et est chargé :

- a) d'ouvrir et de fermer les secteurs de croissance des mollusques d'après :
 - i) les recommandations en matière de classification formulées par EC en fonction de la qualité sanitaire et bactériologique des eaux des secteurs de croissance et acceptées par les comités régionaux de classification des secteurs de croissance des mollusques;
 - ii) les recommandations de l'ACIA sur les niveaux des biotoxines marines, de la dégradation microbiologique et des substances chimiques dans les secteurs de croissance des mollusques;
- b) d'annoncer, de faire patrouiller et de faire observer les fermetures de secteurs de croissance des mollusques conformément à la Loi sur les pêches;
- c) de contrôler les opérations de reparcage des mollusques et la

- depuration operations;
- d) implementing DFO elements of jointly developed Management Plans for "Conditionally Approved" areas;
- e) providing notification to CFIA, EC, stakeholders and other interested parties, on locations, boundaries and timing of harvesting closures and openings;
- f) maintaining records of the opening and closure of shellfish growing areas, as well as records of enforcement patrols, in support of reviews by external or internal auditors, and providing CFIA and EC with annual patrol enforcement activity reports;
- g) consulting with CFIA and EC prior to the commencement of any new developmental or exploratory shellfish fisheries, and/or the issuance of any new licences or permits thereto; and
- h) participating in the CSSP audit program, as well as in external
- récolte à des fins de dépuración;
- d) de mettre en oeuvre les éléments MPO des plans de gestion élaborés en commun pour les secteurs « agréés sous condition »;
- e) de fournir à l'ACIA, à EC, aux intervenants et aux autres intéressés des avis sur les emplacements, les limites et les calendriers des fermetures et des ouvertures de la récolte;
- f) de tenir des dossiers sur les ouvertures et les fermetures des secteurs de croissance de mollusques ainsi que sur les patrouilles de surveillance, en soutien pour revues par des vérificateurs externes ou internes, et fournir à l'ACIA et à EC des rapports annuels sur les activités des patrouilles;
- g) de consulter l'ACIA et EC avant de commencer toute nouvelle pêche de développement ou d'exploration des mollusques et/ou de délivrer toute nouvelle licence ou tout nouveau permis à cette fin;
- h) de participer au programme de vérification du PCCSM

audits by such bodies as Health Canada and the U.S. Food and Drug Administration.

ainsi qu'aux vérifications externes menées par des organismes comme Santé Canada et la Food and Drug Administration des États-Unis.

4. RESPONSIBILITIES OF EC

EC shall be the lead agency in the administration of the CSSP with regard to recommending the appropriate classification of shellfish growing waters based upon the sanitary and bacteriological water quality conditions of the area, and shall be responsible for:

- a) conducting comprehensive sanitary and bacteriological water quality surveys of the shellfish growing areas in Canada, in accordance with the CSSP Manual of Operations criteria;
- b) from the surveys, determining the sources of point and non-point pollution, the degree of contamination and the extent of area contamination, and recommending the location of closure lines;
- c) recommending to the regional Shellfish Growing Area Classification

4. RESPONSABILITÉS D'EC

EC est l'organisme compétent pour l'administration du PCCSM en ce qui concerne les recommandations de classification des eaux de croissance des mollusques en fonction des conditions sanitaires et bactériologiques qui y règnent et est chargé :

- a) d'effectuer des relevés détaillés de la qualité sanitaire et bactériologique des eaux des secteurs de croissance des mollusques au Canada, selon les critères du Manuel des opérations du PCCSM;
- b) de déterminer, à partir des relevés, les sources de pollution ponctuelle et diffuse, le degré et l'étendue de la contamination du secteur, et de recommander l'emplacement des limites des secteurs fermés;
- c) de recommander aux comités régionaux de classification des secteurs de croissance

Committees specific classifications of growing areas and their boundaries, on the basis of survey results and the classification definitions in the CSSP Manual of Operations;

des mollusques des classifications des secteurs de croissance et leurs limites en fonction des résultats des relevés, et des définitions à des fins de classification dans le Manuel des opérations du PCCSM;

- d) maintaining records, data bases, sectoral maps, survey reports, central files and other documents in support of classification action and administrative reviews by internal and external auditors;
- e) ensuring proper application of prescribed analytical and reporting procedures in EC laboratories, private laboratories approved in accordance with the CSSP Manual of Operations, and laboratories under contract to EC, including adequate quality assurance and quality control of the laboratory-generated data;
- f) ensuring proper application of prescribed sampling procedures by qualified parties, including adequate quality assurance and quality control of the collected samples;

- d) de tenir des dossiers, des bases de données, des cartes sectorielles, des rapports de relevés, des fichiers centraux et d'autres documents justifiant les mesures de classification et les revues administratives par des vérificateurs internes et externes;
- e) d'assurer l'application appropriée des procédures d'analyse et de rapports prescrites dans les laboratoires d'EC, les laboratoires privés agréés conformément au Manuel des opérations du PCCSM et les laboratoires sous-contrat avec y compris l'assurance et le contrôle de la qualité des données produites en laboratoire;
- f) d'assurer l'application appropriée des procédures prescrites d'échantillonnage par les parties qualifiées, y compris l'assurance et le contrôle de la qualité des échantillons prélevés;

- g) promoting pollution prevention, regulatory compliance, remediation and restoration of shellfish growing areas, together with federal/provincial/municipal agencies and other stakeholders;
- h) supporting DFO in its notification activity pursuant to section 3(e), and providing or making available to interested parties information on program activities;
- i) upon request, providing to DFO available information on water quality for areas proposed;
- j) implementing EC elements of jointly developed Management Plans for "Conditionally Approved" areas; and
- k) participating in the CSSP audit program, as well as in external audits by such bodies as Health Canada and the U.S. Food and Drug Administration.
- g) de promouvoir la prévention de la pollution, la conformité aux règlements, la récupération et la restauration des secteurs de croissance des mollusques, de concert avec des organismes fédéraux, provinciaux, municipaux et autres intervenants;
- h) d'aider le MPO à exécuter son activité de notification conformément au paragraphe (3e) et de fournir ou de rendre disponibles aux intéressés des renseignements sur les activités du programme;
- i) de remettre au MPO, sur demande, les renseignements disponibles sur la qualité des eaux des secteurs proposés à des fins de reparcage;
- j) de mettre en oeuvre les éléments EC dans les plans de gestion élaborés conjointement pour les secteurs « agréés sous condition »;
- k) de participer au programme de vérification du PCCSM ainsi qu'aux vérifications externes menées par des organismes comme Santé Canada et la Food and Drug Administration des

États-Unis.

5. ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

The Assistant Deputy Ministers of DFO and EC and the Vice-President of CFIA hereby establish the Interdepartmental Shellfish Committee to implement this MOU. The Committee shall be composed of representatives of CFIA, DFO and EC, as designated by Directors General from both national headquarters and regions across Canada.

- a) The Interdepartmental Shellfish Committee shall meet as required, but at least once a year, to:
 - i) discuss the CSSP and review national shellfish-related legislative, regulatory, policy and procedural issues of mutual concern, including proposed amendments to the CSSP Manual of Operations;
 - ii) enhance communication and co-ordination of CSSP activities;
 - iii) create annexes to

5. MODALITÉS ADMINISTRATIVES

Le sous-ministre adjoint du MPO et d'EC et le Vice-président de l'ACIA établissent le Comité interministériel des mollusques et le chargent de mettre en oeuvre le présent PE. Le Comité comprend des représentants de l'ACIA, du MPO et d'EC désignés par les directeurs généraux, les administrations centrales nationales et des régions de tout le Canada.

- a) Le Comité interministériel des mollusques se réunit si nécessaire mais au moins une fois l'an, pour:
 - i) discuter du PCCSM et revoir des questions législatives, réglementaires, générales et procédurales nationales d'intérêt commun liées aux mollusques, y compris les modifications proposées au Manuel des opérations du PCCSM;
 - ii) améliorer la communication et la coordination des activités du PCCSM;
 - iii) créer des annexes

- | | | | |
|------|--|------|---|
| | this MOU covering specific CSSP program delivery and operational issues of mutual concern; | | au présent PE portant sur l'exécution d'activités particulières du PCCSM et des questions opérationnelles d'intérêt commun; |
| iv) | establish sub-committees and working groups as required to deal with specific issues, and develop appropriate policies and procedures for dealing with them; | iv) | constituer les sous-comités et les groupes de travail requis pour examiner des questions particulières et élaborer les politiques et procédures appropriées à leur égard; |
| v) | advise senior executive management as required about the progress and effectiveness of the CSSP, and make appropriate recommendations; | v) | conseiller, la haute direction, au besoin, sur l'état et l'efficacité du PCCSM et formuler les recommandations appropriées; |
| vi) | receive presentations by provinces, shellfish industry and other stakeholders on matters that have impact on all parties, and provide appropriate interdepartmental/agency response; and | vi) | recevoir les mémoires des provinces, de l'industrie des mollusques et des autres intervenants qui se répercutent sur toutes les parties et fournir la réponse interministérielle ou organisationnelle appropriée; |
| vii) | produce an annual | vii) | produire un rapport |

report.

- b) The Interdepartmental Shellfish Committee Meetings shall be chaired on a rotating basis by each party, which shall be responsible for providing secretariat services. The meeting recommendations and the annual report on program delivery will be forwarded to the Directors General of CFIA and EC and the Assistant Deputy Minister, Fisheries Management of DFO, for review and approval.
- c) The Interdepartmental Shellfish Committee shall also evaluate new integrated systems-based management/inspection approaches to the CSSP, and is committed to consulting with stakeholders on the new approaches and how such approaches may be funded.
- d) Regional Shellfish Growing Area Classification Committees shall be organized in each region of Canada where shellfish are harvested. They shall be chaired by EC, meet as required but at least once a year, and shall be composed of appropriate regional CFIA, DFO, EC and provincial government

annuel.

- b) Les réunions du Comité interministériel des mollusques sont présidées, à tour de rôle, par chaque partie, qui en assure le secrétariat. Les recommandations des réunions et le rapport annuel sur l'exécution du Programme sont transmis aux directeurs généraux de l'ACIA et d'EC et au SMA de la Gestion des pêches du MPO pour revue et approbation.
- c) Le Comité interministériel des mollusques évalue également les nouveaux modes intégrés et analytiques de gestion et d'inspection du PCCSM et s'engage à consulter les intervenants à leur sujet et sur la façon dont ils pourraient être financés.
- d) Des comités régionaux de classification des secteurs de croissance des mollusques sont constitués dans chaque région du Canada où sont récoltés des mollusques. Ils sont présidés par EC, se réunissent si nécessaire, mais au moins une fois l'an, et comprennent les représentants régionaux appropriés de l'ACIA, du

representatives.
Stakeholders may participate in working groups and be observers and/or make presentations to the Committees on specific issues.

MPO, d'EC et du gouvernement provincial. Les intervenants peuvent participer aux travaux des groupes de travail et y être des observateurs et/ou présenter aux comités des mémoires sur des questions particulières.

6. IMPLEMENTATION AND TERMINATION

- a) This Agreement will come into effect on March 1, 2000.
- b) The operation of the Memorandum of Understanding shall be reviewed periodically by the Parties, and may be amended at any time by mutual consent of the Parties or terminated by any Party upon (90) days' advance written notice to the other Parties.

7. REVIEW

The President of the Canadian Food Inspection Agency, the Deputy Minister of the Department of Fisheries and Oceans and the Deputy Minister of Environment Canada may meet as required to review this Agreement.

6. MISE EN OEUVRE ET RÉSILIATION

- a) Le présent PE entrera en vigueur le Mars 1, 2000.
- b) Les parties revoient périodiquement le PE et peuvent le modifier à tout moment par consentement mutuel de chaque partie ou peuvent le résilier sur préavis écrit de 90 jours transmis aux autres.

7. REVUE

Le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, le sous-ministre du ministère des Pêches et des Océans et le sous-ministre d'Environnement Canada se réuniront si nécessaire pour revoir le présent protocole d'entente.

8. SIGNATURES**8. SIGNATURES**

<u>signed by/signé par</u>	<u>P.S. Chamut</u>
Assistant Deputy Minister Fisheries Management Department of Fisheries and Oceans	Sous-ministre adjoint Gestion des pêches Ministère des Pêches et des Océans

13/04/2000

Date

<u>signed by/signé par</u>	<u>Jean-Pierre Gauthier</u>
Assistant Deputy Minister Environmental Protection Service Environment Canada	Sous-ministre adjoint Service de la protection de l'environnement Environnement Canada

02/05/2000

Date

<u>signed by/signé par</u>	<u>André Gravel</u>
Vice-President Programs Canadian Food Inspection Agency	Vice-président Programmes Agence canadienne d'inspection des aliments

13/04/2000

Date